

Dobrá oboustranná komunikace mezi rodiči a školou je zásadní pro vzdělávání žáků. Rodiče žáků s odlišným mateřským jazykem mohou mít potíže v komunikaci s učiteli a vedením školy z důvodu nedostatečné znalosti českého jazyka. Nicméně existují možnosti a služby, díky nimž mohou rodiče ve spolupráci se školou tyto překážky překonat.

### **OSOBNÍ KOMUNIKACE**

Pro osobní komunikaci s třídním učitelem jsou vyhrazené třídní schůzky a konzultační hodiny. Z bezpečnostních důvodů rodiče většinou nemají přístup do prostor školy. I proto je třeba sjednat si osobní schůzku mimo tyto příležitosti předem telefonicky nebo emailem.

Kromě rozhovoru s učiteli a vedením školy můžete získávat informace na nástěnce školy a v písemné podobě (např. informační letáky, školní noviny).

Na osobní schůzku je možné zajistit tlumočení interkulturních pracovníků nebo doprovod sociálních pracovníků neziskových organizací v případě, že dítě nebo rodič zatím nerozumí dostatečně česky. Tyto služby jsou zdarma. Školy mohou využívat také bezplatné tlumočení a překlady (zajištěné NPI).

- ⚠ Není vhodné používat dítě jako tlumočníka. Na děti to klade nepřiměřené nároky, zatěžuje je stresem a nutí je přebírat odpovědnost dospělých. Mimo to je tlumočení dětmi značně nespolehlivé.

### **TELEFONICKÁ KOMUNIKACE**

Telefonické tlumočení je možné například bezplatně přes charitní tlumočnickou linku. Infolinky jsou dostupné v ukrajinštině, vietnamštině a mongolštině každé pondělí a středu. Do školy není vhodné volat v době výuky. Je vhodné škole předat kontakt na spolehlivou osobu, která rodiči přetlumočí informace v neodkladných situacích.

### **ONLINE**

Základní informace o škole a kontakty na pracovníky školy najdete online na stránkách školy. Je zásadní založit si e-mail, který budete používat pro komunikaci se školou a přístup do online systému školy (Bakaláři, Škola online, EduKit apod.). Pro vstup do portálu je také nutné zadat uživatelské jméno a heslo, které získáte od třídního učitele. Na tomto portálu najdete elektronickou žákovskou knížku se známkami, rozvrh hodin, plán akcí školy a zprávy. Portál obvykle slouží i pro omlouvání nepřítomnosti. Je vhodné se domluvit na využívání automatického překladu, což je v případě neznalosti jazyka pro obě strany praktičtější než mluvená komunikace.

Důležité je aktivně se zajímat o vzdělávání dítěte. I když v komunikaci se školou pomáhá další osoba (sourozenec, tlumočník, chůva atd.) zodpovědnost leží vždy na rodičích.

### **UŽITEČNÉ ODKAZY:**

- 👁 Seznam interkulturních pracovníků v Praze: <https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>
- 👁 Překlady a tlumočení NPI pro ZŠ: <https://cizinci.npi.cz/kontakty/>
- 👁 <https://cizinci.npi.cz/tlumoceni-a-preklady/preklady-zs/>
- 👁 Seznam infolinek pro cizince: <https://www.charita.cz/jak-pomahame/doma/integrace-cizincu/infolinky-pro-cizince/>
- 👁 Informace pro učitele, jak komunikovat s rodiči: <https://www.inkluzivniskola.cz/jak-komunikovat-s-rodici>

Việc trao đổi tốt thông tin song phương giữa phụ huynh và nhà trường là cơ bản cho giáo dục học sinh. Phụ huynh học sinh có ngôn ngữ mẹ đẻ khác có thể gặp khó khăn khi giao tiếp với giáo viên và ban giám hiệu của trường vì trình độ tiếng Séc không đủ tốt. Tuy nhiên có những khả năng và dịch vụ mà cùng với sự hợp tác với trường các bậc phụ huynh có thể vượt qua rào cản này.

### LIÊN LẠC TRỰC TIẾP

Các giờ họp phụ huynh và giờ tư vấn được dành riêng cho liên lạc trực tiếp với giáo viên chủ nhiệm. Thường vì lý do an ninh các phụ huynh không vào được trường. Vì vậy để gặp trực tiếp ngoài những giờ trên cần phải thỏa thuận trước qua điện thoại hoặc email.

Ngoài việc nói chuyện với giáo viên và ban giám hiệu phụ huynh còn có báo tường của trường và bảng hình thức văn bản (ví dụ tờ rơi, báo của trường).

- ⚠ Nếu trẻ hoặc phụ huynh chưa hiểu đầy đủ tiếng Séc, có thể nhờ nhân viên liên văn hóa dịch hoặc nhờ nhân viên xã hội của các tổ chức phi lợi nhuận đi cùng tới buổi gặp trực tiếp. Dịch vụ này hoàn toàn miễn phí. Trường cũng có thể sử dụng dịch thuật miễn phí (do NPI thực hiện).
- ⚠ Để trẻ dịch là không phù hợp. Việc này sẽ gây quá nhiều áp lực lên trẻ, khiến trẻ bị stress và ép trẻ phải nhận trách nhiệm của người lớn. Hơn nữa việc trẻ dịch rất không đáng tin cậy.

### LIÊN LẠC QUA ĐIỆN THOẠI

Có thể dịch qua điện thoại ví dụ bằng đường dây dịch từ thiện miễn phí. Vào các thứ 2 và thứ tư có các đường dây thông tin bằng tiếng Ukraina, Việt Nam và tiếng Mông Cổ. Không nên gọi đến trường vào thời gian học. Nên để cho trường thông tin liên lạc tới người đáng tin cậy mà có thể dịch thông tin cho phụ huynh trong những trường hợp không thể trì hoãn.

### TRỰC TUYẾN

Tại trang web trực tuyến của trường phụ huynh có thể tìm thấy thông tin cơ bản về trường và các liên lạc tới nhân viên của trường. Cần phải lập email mà phụ huynh sẽ dùng để liên lạc với nhà trường và truy cập trực tuyến vào hệ thống của trường (Bakaláři, Škola online, EduKit v.v.). Để có thể đăng nhập vào cổng thì cần phải nhập tên và mã mà phụ huynh nhận được từ giáo viên chủ nhiệm. Ở cổng điện tử này phụ huynh truy cập được vào sổ liên lạc với điểm, thời khóa biểu, kế hoạch các hoạt động của trường và thông báo. Cổng điện tử này cũng thường dùng để xin nghỉ. Nên thể thỏa thuận với nhau việc sử dụng dây động mà trong trường hợp không biết tiếng thì phù hợp cho cả 2 bên hơn là giao tiếp nói.

Quan trọng là chủ động quan tâm tới giáo dục trẻ. Ngay cả khi có người thứ 3 giúp đỡ trao đổi với nhà trường (anh em, phiên dịch, bảo mẫu v.v.) thì trách nhiệm vẫn luôn luôn là của cha mẹ.

### CÁC ĐƯỜNG LINK HỮU ÍCH:

- 📄 Danh sách nhân viên liên văn hóa tại Praha: <https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>
- 📄 Dịch thuật NPI cho tiểu học: <https://cizinci.npi.cz/kontakty/>
- 📄 <https://cizinci.npi.cz/tlumoceni-a-preklady/preklady-zs/>
- 📄 Danh sách đường dây thông tin cho người nước ngoài: <https://www.charita.cz/jak-pomahame/doma/integrace-cizincu/infolinky-pro-cizince/>
- 📄 Thông tin cho giáo viên làm thế nào để giao tiếp với phụ huynh học sinh: <https://www.inkluzivniskola.cz/jak-komunikovat-s-rodici>